

Regards sur la langue française au Congo

Actes du colloque international de Brazzaville du 18 au 19 mars 2011

La République du Congo fait partie des pays francophones. Le français, langue officielle, langue d'enseignement, y cohabite avec le lingala et le kituba, deux langues de tradition orale, qui ont le statut de langues nationales. Le français est aussi une discipline enseignée au même titre que les mathématiques, la physique, la chimie, etc. En République du Congo, les actes de communication se réalisent, de façon préférentielle et parfois systématique, en français. On peut citer la création littéraire (roman, poésie, théâtre, nouvelles), les échanges au plan professionnel, commercial, les informations à la radio, à la télévision, la presse écrite, le marketing, la publicité, l'enseignement, les comptes rendus des réunions du gouvernement ou des conseils des ministres, les discours religieux (chez les catholiques, les protestants, les kimbanguistes, les salutistes et les églises dites de réveil), la musique, etc.

Dans de nombreuses familles, le français est devenu la langue maternelle. Les Congolais considèrent que la langue française est un outil qui permet à chacun d'exprimer et d'affirmer son identité, son moi profond, ses sentiments, sa subjectivité. La langue française est donc porteuse de culture et de civilisation (référence à la création littéraire). Il apparaît que les usagers du français au Congo ne sont plus des « consommateurs passifs » de la langue française dite « langue de l'autre ». En effet, le caractère multilingue d'expression orale du Congo, a donné naissance à un « hétérolinguisme » dans l'usage du français. Les locuteurs, les scripteurs et les écrivains créent des styles, des langages qui s'écartent plus ou moins des canons esthétiques discursifs hexagonaux. Ce qui peut être considéré ailleurs comme déviance ou transgression est vu ici comme particularisme et/ou forme d'appropriation de la langue.

Le but de ce colloque qui s'est déroulé les 18 et 19 mars 2011 à l'université Marien Ngouabi de Brazzaville était de jeter des regards croisés sur les pratiques, l'usage de la langue française au Congo, pour en comprendre la singularité et le fonctionnement.

Observatoire de la langue française au Congo, OLF

Département de langue et littérature françaises, LLF
Faculté des lettres et des sciences humaines, FLSH
Université Marien Ngouabi, UMNG, Brazzaville, Congo



ISBN : 978-2-336-29167-3
28,50 €



L'Harmattan

sous la direction de
Anatole Mbanga

Regards sur la langue française au Congo

Sous la direction de
Anatole Mbanga

Regards sur la langue française au Congo